

THE VICTORIA & ALBERT MUSEUM
in association with
THE ORIENTAL CERAMIC SOCIETY

Chinese Translations
No. 1

**IMPORTANT FINDS OF
ANCIENT CHINESE CERAMICS
SINCE 1949**

By Fêng Hsien-Ming

in WEN WU, 1965, No. 9, pp. 26-56

REPORT TRANSLATED BY
MRS. HIN-CHEUNG LOVELL, M.A.



PLATE I. SZECHUAN, HOPEI KILNS

- 1-7. Ch'iung-lai yao, T'ang period. Celadon painted in brown and green.
 8-13. Ting yao, Sung period: 8: incised, with green glaze; 9: incised, with white glaze; 10: bottle with dark brown glaze; 11: black glazed bowl; 12: white glazed bowl inscribed: *wu wang fu*; 13: white glazed bowl with moulded design.



PLATE II. SHANSI, HONAN KILNS

- 1-3. Chieh-hsiu yao, Sung period.
 4-6. Hao-pi-chi yao, T'ang-yin Hsien, Sung period.
 7-15. Tang-yang-yü yao, Hsiu-wu Hsien, Sung period: 7, 10: pillows; 8, 11: large jars; 9: vase; 12: lid; 13, 15: dishes, dark brown glaze; 14: dish, white glaze.
 16-17. Shih-wan-ho yao, Chia Hsien, Yüan period: Chün glazed dish.
 18-19. Hei-hu-tung yao, Chia Hsien, Yüan period: 18: 'with Chun glaze and floral design'; 19: fish and waterweed design.

THE ORIENTAL CERAMIC SOCIETY

31B, TORRINGTON SQUARE, LONDON, W.C.1

MUSEUM 7985

The Oriental Ceramic Society Translation Scheme

The scheme for translating Chinese archaeological reports was initiated by a contribution of £500 from Sir Alan and Lady Barlow and supplemented by donations from other members of the Society. So far more than £1,200 has been contributed.

Mrs Hin-cheung Lovell has translated for the Society nine reports and more will be ready in a few months. The funds available will enable translations to continue to be made for a number of years. The Society could not bear the cost from these funds for any length of time, of duplicating and distributing the reports as widely as required.

For satisfactory reproduction a photographic process is needed because the reports must include a large number of Chinese characters as well as illustrations without which their value would be greatly reduced. The Society fortunately has been able to obtain the co-operation of The Victoria and Albert Museum whose photo-lithographic apparatus gives far better results than any alternative process tested. The charge has been reduced to the bare minimum and the Society is greatly indebted to the Museum for its assistance.

The first report to be completed is Important finds of Chinese ceramics since 1949 by Feng Hsien-ming (Wen wu, 1965, No.9), and a copy of this is being sent to every member of the Society. It will not be possible, however, to make subsequent reports available free of charge to members and it has been decided by the Council that, in future copies will only be sent to members who state that they wish to receive them in return for an additional annual subscription of £1. For this subscription it is hoped that documents equivalent in length to the long one already circulated would be distributed once or twice a year; they might consist of three or four shorter reports.

Members who want to receive the translations are asked to complete and return to the Secretary the enclosed form with ~~a remittance of £1.~~ (No payment is required from the members who have made donations to the fund). Copies will be sent only to members who return the completed form

Council would welcome further voluntary contributions to the fund to ensure the continuation of the Translation Scheme and to enable the distribution of reports to members at minimum charge to remain possible.

To The Secretary
The Oriental Ceramic Society,
31B, Torrington Square,
London, W.C.1.

June 1967

Member's name

Postal address

.....

.....

Please send me a copy of every translation issued during 1967-68.

I enclose a remittance of ~~£1~~ to cover the cost of reproduction and of distribution

or (Overseas Member)

Please debit my account with ~~£1~~.

(any other instructions)

Member's signature

Note. Members who have made donations to the fund are invited to send in the form as confirmation that they wish to receive the reports but they are NOT asked to pay the annual subscription. The translations will ONLY be sent to members from whom this form is received.